



# 1<sup>er</sup> dimanche de Carême C

Paroisse catholique francophone  
P. Alain Gandoulou

## Erster Fastensonntag C

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu  
P. Krystian Respondek

+ + + +

Pontifikalamt Weihbischof Matthias Heinrich

17.02.2013



### Fête patronale St Thomas d'Aquin Patronatsfest Thomas von Aquin

Entrée / Einzug

**R/ O— saint Thomas—, priez, pour— nous!  
Protégez-nous, intercédez pour nous.  
Thomas nous te prions.**

1/-Nous voulons servir le Seigneur, comme vous durant toute votre vie,  
Soutenez-nous dans notre prière, qu'aucun de nous ne soit égarés !

2/-Votre foi en Jésus Seigneur, vous a apporté jusqu'à ses pieds,  
Nos peines et nos cas difficiles, prenez les à cœur Saint Thomas !

3/-Voici vos enfants rassemblés, intercédez à nos requêtes,  
Si nous tombons en désuétude, guidez-nous à la vie éternelle !

4/-Gloire à Dieu au règne sans fin, à Jésus Christ notre Sauveur,  
A l'Esprit Saint qui est lumière, aux siècles des siècles Amen !

Pardon / Kyrie

**Missa von A. LOTTI** – Messe de A. Lotti

*Chorale de Herz Jesu / Herz Jesu Chor*

1ère Lecture / 1. Lesung - Auf Deutsch : Dtn 26,4-10

**Livre du Deutéronome 26, 4,10**

[Moïse disait au peuple d'Israël :]

[Lorsque tu présenteras les prémices de tes récoltes,]

<sup>4</sup> le prêtre recevra de tes mains la corbeille et la déposera devant l'autel du Seigneur ton Dieu. <sup>5</sup> Tu prononceras ces paroles devant le Seigneur ton Dieu: "Mon père était un Araméen errant, qui descendit en Egypte: il y vécut en immigré avec son petit clan. C'est là qu'il est devenu une grande nation, puissante et nombreuse. <sup>6</sup> Les Egyptiens nous ont maltraités, et réduits à la pauvreté; ils nous ont imposé un dur esclavage.

<sup>7</sup> Nous avons crié vers le Seigneur, le Dieu de nos pères. Il a entendu notre voix, il a vu que nous étions pauvres, malheureux, opprimés. <sup>8</sup> Le Seigneur nous a fait sortir d'Egypte par la force de sa main et la vigueur de son bras, par des actions terrifiantes, des signes et des prodiges. <sup>9</sup> Il nous a conduits dans ce lieu et nous a donné ce pays, un pays ruisselant de lait et de miel.

<sup>10</sup> Et voici maintenant que j'apporte les prémices des produits du sol que tu m'as donné, Seigneur.

Psaume 90 (91) / Psalm 90 (91)



Quand je me tiens sous l'abri du Très-Haut et repose à l'ombre du Puissant, je dis au Seigneur : « Mon refuge, ma forteresse, mon Dieu, dont je suis sûr ! » R/

Wer im Schutz des Höchsten wohnt und ruht im Schatten des Allmächtigen, der sagt zum Herrn: „Du bist für mich Zuflucht und Burg, mein Gott, dem ich vertraue.“ KV

### **KV/ Misericordias Domini in aeternum cantabo.**

Dir begegnet kein Unheil, kein Unglück naht sich deinem Zelt. Denn er befiehlt seinen Engeln, dich zu behüten auf all deinen Wegen. KV/

Le malheur ne pourra te toucher ni le danger approcher de ta demeure : il donne mission à ses anges de te garder sur tous tes chemins. R/

Ils te porteront sur leurs mains pour que ton pied ne heurte les pierres ; tu marcheras sur la vipère et le scorpion, tu écraseras le lion et le Dragon. R/

Sie tragen dich auf ihren Händen, damit dein Fuß nicht an einen Stein stößt; du schreitest über Löwen und Nattern, trittst auf Löwen und Drachen. KV/

Weil er an mir hängt, will ich ihn retten; ich will ihn schützen, denn er kennt meinen Namen. Wenn er mich anruft, dann will ich ihn erhören. Ich bin bei ihm in der Not, befreie ihn und bringe ihn zu Ehren. KV/

« Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; je le défends, car il connaît mon nom. Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; je suis avec lui dans son épreuve. » R/

2<sup>ème</sup> Lecture /2. Lesung Auf Französisch : Lettre de Paul aux Romains 10, 8-13

### **Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Römer**

Brüder!

<sup>8</sup>Was sagt die Schrift? Das Wort ist dir nahe, es ist in deinem Mund und in deinem Herzen. Gemeint ist das Wort des Glaubens, das wir verkündigen;

<sup>9</sup>denn wenn du mit deinem Mund bekennt: „Jesus ist der Herr“ und in deinem Herzen glaubst: „Gott hat ihn von den Toten auferweckt“, so wirst du gerettet werden.

<sup>10</sup>Wer mit dem Herzen glaubt und mit dem Mund bekennt, wird



Credo      *récité / gesprochen: **jeder in seiner eigenen Sprache***  
(Deutsch, Französisch, Polnisch)

Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten 1. auf Französisch 2. auf Deutsch. **KV/**

Zum Herrn lasst uns beten:



Prépar.des dons / Gabenbereitung chorale St Kisito

Sanctus Chorale St Kisito

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue*  
*gespr: jeder in seiner eigenen Sprache (Deutsch, Französisch, Polnisch)*

Agnus „Gottheit tief verborgen“ **GL 546** **1 + 3**  
*Text: nach Thomas von Aquino*

Communion / Kommunion Herz Jesu Chor „Da Pacem“; Orgel

Act.grâce / Danksagung Chorsatz nach GL 472  
Herz Jesu Chor « O Jesu, all mein Leben bist du »

Prière finale / Schlußgebet - Annonces / Vermeldung  
Bénédiction / Segen

Chant final / Schlußlied „Thomaslied“ **GL 245**

1. Wir sin-gen, Thomas, dir zum Lob, der Kirche leuchtend heller Stern: Nimm an das Lied, dir dargebracht, und hilf uns, dass Gott gnädig sei.

3. Erforscht hast du und ausgelegt, was Gott verhüllt uns offenbarst. Du gibst uns heute noch das Brot der Wahrheit, die uns Freiheit schenkt.

6. Der ewigen Dreifaltigkeit, von dir bezeugt, vertrauen wir, zu schauen sie in Ewigkeit, in immer neuen Lobgesang.

**Quête de ce dimanche** : pour l'action caritative de Caritas.  
**Kollekte** : Zur Förderung der Caritas-Arbeit.

Jeder von Euch ist herzlich eingeladen im Gemeindesaal

# Fête de St Thomas St Thomasfest

wir werden zusammen essen, trinken, hören, singen, feiern.

## ANNONCES

**CARÊME 2013 - Tous les vendredis de Carême : Chemin de Croix à l'église St Thomas à 18h suivi de la Messe.**

- **Les cours de théologie** ont lieu les 1ers et 3èmes mercredis du mois à 19h à la Paroisse. Prochaine rencontre le **20 février 2013.**

- **CATÉCHÈSE:** Pour les **enfants du primaire** (jusqu'à 10 ans) le catéchisme a lieu le **jeudi après l'école** de 16h30 à 17h30 chez Claire. Des rencontres ont également lieu le **samedi matin** de 10h à 12h30 à la Paroisse (1<sup>er</sup> étage, secrétariat) avec Martiale et maman Georgette. Prochaine date: le samedi **23 février.**

- **Préparation au mariage:** la 1<sup>ère</sup> rencontre de préparation au mariage a eu lieu le 17 janvier 2013. Prochaines rencontres, le **mercredi 27 février** de 18h30 à 20h. Puis les jeudis 14.03 ; 25.04 ; 23.05 ; 6.06.2013 de 18h30 à 20h.

**Horaire d'ouverture du secrétariat:** mardi, mercredi, jeudi de 10h à 12h et vendredi de 15h à 18h.

**Permanence de Père Alain:** NB. Par rendez-vous pris au secrétariat bien avant! Mardi de 17h à 18h30, le jeudi de 17h à 18h30 et le vendredi de 10h à 12h00.

**PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN**, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

**Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.**

**Messes:** le dimanche à **11h00** et le **vendredi à 18h30** sauf le **1<sup>er</sup> vendredi** du mois: adoration du St Sacrement à 18h00 puis Messe à **19h.**

**Curé: Alain-Florent Gandoulou**

**Email:** info@paroisse-catholique-berlin.org

**Internet:** www.paroisse-catholique-berlin.org **Mobile:** m.paroisse-catholique-berlin.org

**Spenden:** Paroisse Cath. Francophone, PAX-Bank BLZ 370 601 93, Kto-Nr 600 237 60 14.